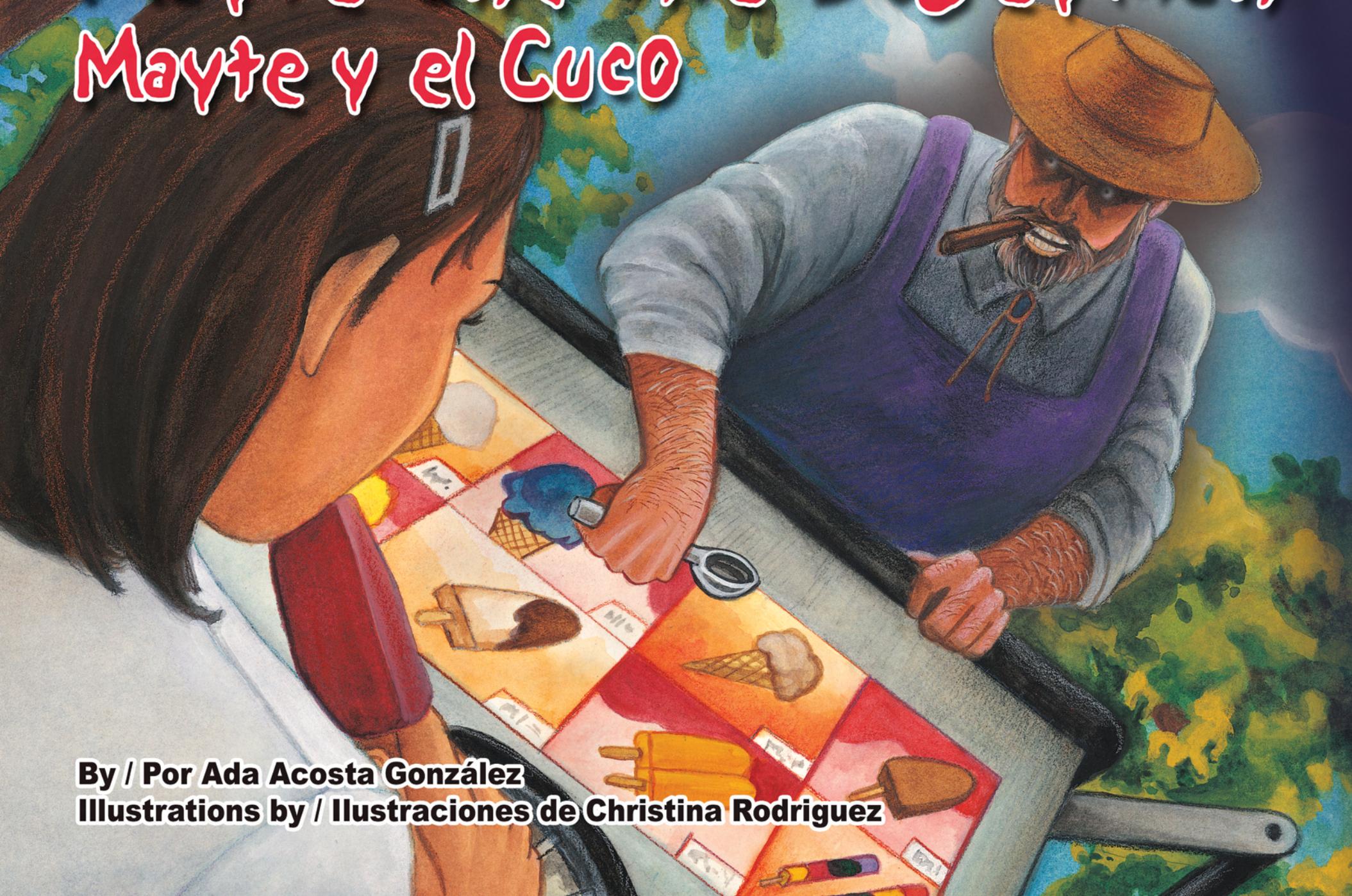


Mayte and the Boogeyman

Mayte y el Cuco



By / Por Ada Acosta González

Illustrations by / Ilustraciones de Christina Rodriguez

Mayte and the Bogeyman

Mayte y el Cuco



**By / Por Ada Acosta González
Illustrations by / Ilustraciones de Christina Rodriguez**



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *Mayte and the Bogeyman* is funded in part by grants from the City of Houston through the Cultural Arts Council of Houston / Harris County. We are grateful for their support.

La publicación de *Mayte y el Cuco* ha sido subvencionada en parte por la ciudad de Houston por medio del Concilio de Artes Culturales de Houston / Condado de Harris. Agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Los libros Piñata están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Johnny Guzman

González, Ada Acosta.

Mayte and the Bogeyman /by Ada Acosta González; illustrations by Christina Rodriguez = *Mayte y el Cuco* /por Ada Acosta González; ilustraciones by Christina Rodriguez.

p. cm.

ISBN-10: 1-55885-442-8 (alk. paper)

ISBN-13: 978-1-55885-442-0 (alk. paper)

1. Title: Mayte y el cuco. II. Rodriguez, Christina. III. Title.

PZ73.G588 2006

2005047560
CIP

~ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2006 by Ada Acosta González
Illustrations Copyright © 2006 by Christina Rodriguez
Printed in Hong Kong

6 7 8 9 0 1 2 3 4 5

0 9 8 7 6 5 4 3 2 1

To my four loves and to Marjorie, who planted the seed.

—AAG

For Travis, my one and only.

—CR



A mis cuatro amores y a Marjorie, quien sembró la semilla.

—AAG

Para Travis, quien es todo para mí.

—CR

When Mayte was a little girl, she would hear the vendors as they made their way down her street. Don Luis would call out as he led his big horse-drawn cart filled with fresh produce, "Plantains, avocados, mangos . . ."

Every time Mayte's mother bought anything from him, Don Luis would give Mayte a ripe baby banana or a tangy tamarind pod. He would say, "Here, little one, have a *ñapita*, an extra little something to make you happy."



Cuando Mayte era chiquita, siempre escuchaba a los vendedores ambulantes que pasaban por la calle. Don Luis gritaba llevando una gran carreta cargada de verduras: —Plátanos, aguacates, mangos . . .

Cada vez que la mamá de Mayte le compraba algo a don Luis, él le regalaba un guineíto o una vaina de tamarindo a Mayte. Don Luis le decía —Toma, mi'ja, la *ñapita*, un poquito más de lo que compraste para que estés contenta.

